

## ОТЗЫВ

на автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук Абдуллиной Марины Ринатовны «Роман Шодерло де Лакло *Опасные связи* в диалоге искусств»

Автор диссертации видит свою задачу в том, чтобы выявить причины и свидетельства неугасающего интереса к роману Лакло со стороны писателей и художников, театральных режиссеров и кинематографистов XIX-XX веков. Новизна работы определяется выбором ее предмета, материала и метода, акцентирующих актуальность старинного романа в свете его позднейшей интернациональной и интермедиальной рецепции. Последовательная опора на теоретические принципы интертекстуального анализа, рецептивной эстетики и теории культурного трансфера, на многочисленные культурно-исторические источники и обширную научную литературу вопроса, русскую и иностранную, обеспечили фундированность, основательность предлагаемых решений и выводов. К числу наиболее значимых результатов исследования, на наш взгляд, относятся:

1. Исследован механизм и характер трансформации важнейших структурных элементов романа при переводе их на языки других искусств и других национальных культур, показана ключевая роль в этом процессе медиаторов и медиальных средств.
2. Обоснована типология форм и задач визуальной интерпретации романа в творчестве художников-иллюстраторов, предпринята попытка установить семантическую связь между словесным текстом романа и его иконографией.
3. Проведено внимательное и свидетельствующее о профессиональной компетентности исследовательницы сравнение между разнообразными киноверсиями романа и между несколькими его адаптациями для сцены. В том и другом случае доминирует, хотя и не исключает опытов тонкой стилизации (Фрирс в кино, Хэмптон в театре) стремление к деисторизации и модернизации психологических и философских коллизий, иногда при сохранении исторического и национального колорита, иногда при сознательном от него отказе.
4. Отмечен выразительный и обусловленный социокультурной ситуацией контраст между изошренным «постдраматическим» экспериментом в пьесе Хайнера Мюллера «Квартет» и несколько более поздним «трагифарсом» Леонида Филатова, в котором намеренное упрощение



и вульгаризация проблематики романа сочетается с полной эстетической беспомощностью. Для Филатова массовая культура не предмет литературной игры, а единственно доступная ментальная пресуппозиция, и диссертант, воздерживаясь от прямых оценок, принимает этот факт во внимание.

5. Выявлены устойчивые, инвариантные и вариативные элементы художественной структуры, т.е. такие, которые присутствуют во всех формах творческой рецепции романа, и такие, которые подвергаются изменениям.

Результаты, к которым приходит диссертант в ходе текстуального и культурно-исторического исследования безусловно имеют научную ценность. Исходные положения работы отличаются новизной, а выводы – аргументированностью.

Автореферат и список публикаций свидетельствуют о том, что по своей научной актуальности и новизне, теоретической и практической значимости, по глубине освещения поставленных вопросов и полученным результатом диссертация соответствует требованиям пп. 9, 10, 11, 12, 13, 14 «Положения о присуждении ученых степеней ВАК РФ, а ее автор, Абдуллина Марина Ринатовна заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература стран зарубежья (Литература народов Европы, Америки, Дальнего Востока).

Д.ф.н., проф., заведующий кафедры  
зарубежной литературы РГПУ  
имени А.И. Герцена

Жеребин А.И.

РГПУ им. А.И. Герцена

подпись *А.И. Жеребин*

удостоверяю «*06*» *05*

Отдел персонала  
управления кадров и социальной работы



подпись *О.И. Гайдай*  
ведущий документовед  
персонала  
О.И. Гайдай

Сведения об авторе отзыва:

Д.ф.н., проф. РГПУ им. А.И. Герцена

Жеребин, Алексей Иосифович

Эл. адрес: [zerebin@mail.ru](mailto:zerebin@mail.ru)

Дата: 6.05.2016

Контактная информация:

ФГБОУ ВПО «Российский  
государственный педагогический  
университет им. А. И. Герцена»

Адрес: 199053, Санкт-Петербург,  
В.О. 1-я линия, д. 52,

филологический факультет, кафедра  
зарубежной литературы

Телефон: (812) 643-77-67\* 45-37